

第 4 课：长江，中国最大的母亲河 장강,중국 최고의 젓줄

(1)

홍단:강이 참 거대하지요?

지영:정말 그렇네요.장강이 거대하다는 말을 듣기는 했지만 이 정도인지는 상상도 못
했어요.우리가 증거를 출발한 지 벌써 이들이 지났지요 ?

홍단:네,이제 몇 시간 후면 의창에 도착할 거예요.

지영:와!저기 저 봉우리 좀 보세요.마치 학이 날아갈 것 같은 모양이잖아요.정말
경치가 너무 아름답고 변화무쌍해서 넋을 빼앗길 정도예요.

선주:저는 유람선을 타고 오면서 한국에서 한강이 갖는 의미 만큼이나 중국에서
장강이 갖는 의미가 클 거라는 생각을 했어요.

홍단:그래요.한강이 한국 문명 발상지로서의 의미가 있듯이 장강도 중국 문명
발상지로서의 의미가 있어요.주변에 평야가 발달하고 강

에 어류가 풍부해 일찍부터 장강 유역에 사람들이 살기 시작했거든요.

지영:그런데 요즘에는 장강 유역이 근대화의 중심이 되는 것 같아요.상해나 중경,남경
등의 도시가 다 장강 유역에 있는 도시잖아요.

(2)

장강은 길이가 6,300 킬로미터에 달하는 거대한 강으로,아시아에서는 가장
길고,세계에서도 세 번째로 긴 강이다.그러나 외국인들은 장강이라는 이름 대신
양자강이라는 이름으로 많이 부른다.

장강 유역에는 평야가 발달하고 ,어류가 풍부하여 일찍부터 인간의 거주가
시작되었다,호모에렉투스외 화석과 호모 사피엔스의 유물을 비롯한 몇몇 유적지가
장강 유역에서 발견되었다.

장강 유역은 중국 최대의 곡창지대로 ,중국에서 나는 곡물의 절반 정도가 여기서 생산된다.그 가운데 쌀이 70%에 달하고 ,목화,보리,밀,옥수수,콩,대마와 같은 작물도 많이 생산된다.대운하가 만들어진 것도 장강 유역에서 생산된 곡물을 북부에 있는 여러 대도시들로 수송하기 위해서였다.

상해,남경,무한,중경과 같은 대도시가 장강 유역에 자리잡고 있으며,강 어귀에 있는 생해는 당시에 19 세기 말부터 주요한 외국의 통상기지가 되었다,1950 년 이래 장강과 그 유역은 중국 경제 근대화에 중심이 되고 있다.

【발 음】 발상지[발쌍지] 발달[발달]

낯을 빼앗기다 (词组) 令人着迷	낯: 魂 빼앗다: 夺 기다: 使
수송하다 (他) 运输/输送	—어 오다 (惯用型) ...来
이래 (名) 以来	어류 (名) 鱼类/류: 类
콩 (名) 大豆 콩나물: 豆芽	—잡아요 (惯用型) 不...吗?
학 (名) 鹤	평야 (名) 平地, 平原
봉우리 (名) 山峰	달하다 (自) 到达, 达到
문명발상지 (名) 文明发祥地	변화무쌍하다 (形) 变化无穷
곡물 (名) 谷物, 粮食 (발음:공물)	대운하 (名) 大运河
풍부하다 (形) 丰富	화석 (名) 化石
젖줄 (名) 乳腺	통상기지 (名) 通商基地
유역 (名) 流域	작물 (名) 作物 /(발음:장물)
양자강 (名) 扬子江	어귀 (名) 入口
밀 (名) 小麦 보리 (名) 大麦	상상하다 (他) 想象

ㄴ:네.너무 빨라서 한국 사람인 저도 알아들을 수 없을

정도예요. 是，快得连我这个韩国人都听不清楚。

2.-잡아요 -A / V + 잡아(요); -N + (이)잡아(요)。接在动词、形容词后，表示再次提起听话人已知道的事实，引起注意。（口语化）反问形式“不是...吗？”。

(1)ㄱ:이 집 음식은 너무 비싸요. 这家的饭菜太贵了。

ㄴ:그렇지만 맛있잖아요. 可是味道不挺好嘛。

(2)ㄱ:왜 이렇게 늦게 일어나? 怎么起的这么晚?

ㄴ:어제 늦게 잤잖아요 昨天不是睡的晚嘛。

(3)ㄱ:성미는 성격도 나쁜데 넌 왜 그렇게 성미를 좋아하니? 成美性格又不好，你为什么那么喜欢她？

ㄴ:예쁘잖아요. 她不是漂亮嘛。

(4)ㄱ:문수 씨 한국말 실력이 많이 늘었어요. 文秀的韩国话水平提高了很多。

ㄴ:매일 열심히 공부하잖아요. 他不是每天勤奋学习嘛。

(5)ㄱ:저 사람이 누구니? 那个人是谁?

ㄴ:수정 씨 동생이잖아. 전에 수정 씨 집에 갔을 때 봤는데 생각이 안 나니?

那不是秀晶的弟弟吗，以前去秀晶家见过，想不起来了吗？

(6)ㄱ:오후에 책을 사러 시내에 나가자.한중사전을 사야 해. 下午去市里买书吧，要买韩中字典。

ㄴ:전에 샀잖아? 以前不是买过吗?

ㄱ:잃어버렸어. 丢了。

3.-(으)로: 接在名词、代词后表示资格、身份、地位。“作为...”

(1) 1997 년 7 월 21 일 신한국당 선거에서 이희창씨가 대통령후보로 뽑혔다.

(선거 选, 选举)

李会昌在 1997 年 7 月 21 日的新韩国党竞选中被推选为总统候选人。

(2) 저를 반장으로 뽑아 주시면 1 년 동안 우리 반을 위해 열심히 일하겠습니다.

如果我被选为班长, 我会为我们班努力工作一年。

(3) 저는 2 남 3 녀 중의 장남으로 책임감이 강합니다.

作为两男三女中的长子, 我的责任感很强。

(4) 아이가 외아들로 자라 버릇이 없습니다. 孩子是独生子女, 不懂规矩。

(5) 어떤 사람을 며느리로 삼고 싶으세요? 你想要什么样的人作儿媳妇?

(6) 저는 수미 씨가 마음에 들어요. 저런 여자를 아내로 맞았으면 좋겠어요.

我喜欢秀美, 要是能娶那样的女孩当妻子就好了。

4.-아/어 오다:

用在动词词干上, 表示某一行动、状态从过去向现在持续地进行或变化着, 其意思相当于汉语的“...过来”、“...下来”、“...起来”。

(1) 이 책에는 작가가 살아 오면서 겪은 일들이 진솔하게 쓰여 있습니다.

这本书真实地描述了作家生活中所经历的事情。겪: 经历

(2) 이것들은 제가 초등학교 때부터 써 온 일기장입니다.

这些是我自小学时起写的日记。

(3) 그 동안 쌓아 온 실력을 이번 기회에 유감없이 발휘하기 바랍니다.

希望在这次机会中充分发挥这段时间积蓄的实力。쌓다: 堆积、积攒

(4) 이러한 풍습은 약 1500 여 년전부터 계속되어 왔습니다.

这样的风俗从 1500 多年前起持续至今。

(5) 그런 이야기는 오래 전부터 들어 왔지만 저는 믿지 않았습니다.

很久以前我就听到那样的话, 但我不信。

(6) 저는 몇 년 전부터 정부의 도움을 받아 생활해 왔습니다.

我自几年前起开始在政府帮助下生活。

도움 (名) 帮助 돕다(动) 帮助	로 삼다 (惯用型) 把.....作为 把.....当作
막걸리(名) 马格利酒，米酒	법 (名) 法律 /法
맞다 (他) 娶	뽑다(他) 选拔
며느리(名) 儿媳	뽑히다 (被) 被选
발휘하다 (他) 发挥	외아들(名) 独生子
버릇이 없다(词组) 没教养	장남(名) 长子
유감없이 (副) 无憾地 유감: 有感，遗憾	진솔하다 (形) 率真，坦率 진솔: 真率
책임감(책임감)(名) 责任感	특산물 (名) 特产